

# Table des matières

<b>PART 1. News from English into French</b>	7
<b>Janvier 2013</b>	9
 <i>Their cup runneth over</i>	9
<b>Février 2013</b>	12
 <i>How to be British</i>	12
<b>Mars 2013</b>	15
 <i>The Sequester<sup>1</sup> Defies Economic Good Sense</i>	15
<b>Avril 2013</b>	18
 <i>Margaret Thatcher's funeral was a political stunt<sup>1</sup></i>	18
<b>Mai 2013</b>	21
 <i>Protect fighters before it's too late</i>	21
<b>Juin 2013</b>	24
 <i>Revelations on US Spying Operations Anger European Allies</i>	24
<b>Juillet 2013</b>	27
 <i>Britain's Royal Baby Bump</i>	27
<b>Août 2013</b>	30
 <i>America's overcrowded prisons</i>	30
<b>Septembre 2013</b>	33
 <i>Hollywood<sup>1</sup> debates independence with one year to go</i>	33
<b>Octobre 2013</b>	36
 <i>Why the young are dim<sup>1</sup>, and the middle-aged keen<sup>2</sup></i>	36
<b>Novembre 2013</b>	39
 <i>Gun Violence in American Movies Is Rising, Says New Study</i>	39
<b>Décembre 2013</b>	42
 <i>Nelson Mandela: a leader above all others</i>	42
<b>Janvier 2014</b>	45
 <i>Bill de Blasio Inaugurated<sup>1</sup> as 109th Mayor of New York City</i>	45



































<b>PART 2. News from French into English</b>	49
<b>Janvier 2013</b>	51
 <i>Le Premier ministre britannique veut un référendum sur le maintien du Royaume-Uni dans l'UE.</i>	51
<b>Février 2013</b>	55
 <i>Scandale viande de cheval : perquisitions au Royaume-Uni, enquête à Paris</i>	55
<b>Mars 2013</b>	58
 <i>Royaume-Uni : nouveau budget d'austérité malgré une conjoncture sombre</i>	58
<b>Avril 2013</b>	61
 <i>L'Église anglicane refuse de bénir les couples homosexuels</i>	61
<b>Mai 2013</b>	64
 <i>Tornade sur Oklahoma City : 24 morts identifiés, 237 blessés</i>	64
<b>Juin 2013</b>	68
 <i>Grande-Bretagne : 57 arrestations à Londres lors de manifestations anti-G8</i>	68
<b>Juillet 2013</b>	71
 <i>Naissance du bébé royal : William et Kate ne pourraient « pas être plus heureux »</i>	71
<b>Août 2013</b>	74
 <i>Gibraltar : Londres menace Madrid qui menace Londres...</i>	74
<b>Septembre 2013</b>	78
 <i>Culture : Tempête londonienne autour de la mémoire de Diana</i>	78
<b>Octobre 2013</b>	82
 <i>En Australie, un gigantesque incendie menace la région de Sydney</i>	82
<b>Novembre 2013</b>	85
 <i>États-Unis : pétroliers, éleveurs et écologistes ensemble contre les biocarburants</i>	85
<b>Décembre 2013</b>	88
 <i>Le Royaume-Uni reconnaît la scientologie comme une religion</i>	88
<b>Janvier 2014</b>	91
 <i>Grande-Bretagne : des députés veulent un droit de véto sur les lois de l'UE</i>	91



































<b>PART 3. Analysing newspaper articles</b>	95
<b>January 2013</b>	97
 <i>Obama's encore must show more than pragmatism</i>	97
<b>February 2013</b>	101
 <i>How can such poverty, corruption and inequality endure in the world's largest, most diverse democracy? Come on India!</i>	101
<b>March 2013</b>	105
 <i>Over the Rubicon – A cross-party deal to regulate the press is quickly dissolving</i>	105
<b>April 2013</b>	109
 <i>A Billion-Dollar Gift Gives the Met a New Perspective (Cubist)</i>	109
<b>May 2013</b>	113
 <i>What Made the Boston Bombers Do It?</i>	113
<b>June 2013</b>	117
 <i>Lincolnshire libraries face £2m cuts and 170 job losses</i>	117
<b>July 2013</b>	121
 <i>Celebrating liberty</i>	121
<b>August 2013</b>	125
 <i>For many, two years is plenty</i>	125
<b>September 2013</b>	129
 <i>Snooping<sup>1</sup> does not keep us secure</i>	129
<b>October 2013</b>	134
 <i>Nuke it</i>	134
<b>November 2013</b>	138
 <i>The British are actively hostile towards young people</i>	138
<b>December 2013</b>	143
 <i>Husband of pregnant woman wants her off life support</i>	143
<b>January 2014</b>	147
 <i>Cameron's Hard Rhetoric on Migration Will Only Make EU Negotiations Tougher</i>	147

<b>PART 4. Reading and learning from the news</b>	153
<b>January 2013</b>	155
 <i>Coke Blinks</i>	155
<b>February 2013</b>	158
 <i>The State of the Union — A House divided</i>	158
<b>March 2013</b>	161
 <i>GM crops and carbon emissions</i>	161
<b>April 2013</b>	165
 <i>Women and work</i>	
<i>Girl talk</i>	165
<b>May 2013</b>	169
 <i>China's Brutal One-Child Policy</i>	169
<b>June 2013</b>	172
 <i>Home and education</i>	172
<b>July 2013</b>	175
 <i>Royal baby: Duke and Duchess of Cambridge name their son</i>	
<i>George Alexander Louis</i>	175
<b>August 2013</b>	178
 <i>The future of advertising agencies</i>	178
<b>September 2013</b>	181
 <i>Sorry, Jeff Bezos, the news bundle<sup>1</sup> isn't coming back</i>	181
<b>October 2013</b>	184
 <i>The business end of Obamacare</i>	184
<b>November 2013</b>	188
 <i>There Are Only Three Kinds of Jobs</i>	
<i>Where Women Earn More Than Men</i>	188
<b>December 2013</b>	191
 <i>Nelson Mandela, Feminist</i>	191
<b>January 2014</b>	194
 <i>Can mighty Wall St. bull<sup>1</sup> keep charging in 2014?</i>	194

## PART 5. Hitting the headlines

199

<b>January 2013</b>	201
 Cameron sounds off about Europe	201
 January 20th Obama sworn in for second term	202
 Lance Armstrong admits doping in Oprah Winfrey interview	203
 Britain assumes G8 presidency	204
<b>February 2013</b>	205
 USA - The State of the Union speech and gun violence	205
 Polarized Politics in the US Congress	206
 North Korea – test of a nuclear weapon	207
 Cybersecurity and privacy	207
 The resignation of Pope Benedict XVI	208
 Legalizing gay marriage	208
 The Middle East	209
<b>March 2013</b>	210
 Venezuela - The death of Hugo Chávez	210
 Jorge Mario Bergoglio as the new Pope	210
 China - Xi Jinping as China's new president	211
 Continued Partisanship in US politics	211
 Gun control in the U.S.	212
 The Supreme Court and individual rights	212
 Soak the rich	213
 European Union Economies	214
 Purging corruption in France	214
 Fighting obesity	215
 The Middle East	215
 Brinkmanship in North Korea	216
 Referendum in the Falkland Islands	216
 Technology and regulation	216
<b>April 2013</b>	217
 Margaret Thatcher - The End of a legend	217
 April 15th Reports of Bomb blast at the Boston Marathon	218
 Controversy as building collapses in Bangladesh	219
 April 23rd 2013 France Becomes 14th Nation to Approve Same-Sex Marriage	220
<b>May 2013</b>	221
 Britain: Savage killing reignites the security debate	221
 Aftermath for Race Relations	221
 Anti gay marriage rally attracts huge crowds. May 26	222
 In Turkey Protests grow against government intransigence	222
 On the defensive	223

<b>June 2013</b>	224
 <i>The Wild, Wild Mideast</i>	224
 <i>The NSA fingered as Big Brother</i>	225
 <i>The whistleblower: Edward Snowden</i>	226
 <i>The US Supreme Court and Civil Liberties</i>	227
 <i>Marriage Equality</i>	227
 <i>Race Equality and Affirmative Action</i>	228
<b>July 2013</b>	230
 <i>Political crisis in Egypt</i>	230
 <i>The Zimmerman trial: Trayvon Martin and race relations in the US</i>	231
 <i>Detroit declares bankruptcy</i>	233
 <i>Immigration in the US</i>	233
 <i>Immigration in the UK</i>	235
 <i>A royal birth</i>	235
<b>August 2013</b>	236
 <i>Manning and Snowden: the fate of whistleblowers</i>	236
 <i>Greenwald, The Guardian and Miranda's rights</i>	237
 <i>US scrambles to allay NSA concerns</i>	237
 <i>Cracking down on finance and banking fraud</i>	238
 <i>Reforming the US criminal justice system and law enforcement tactics</i>	239
 <i>50th anniversary of the March on Washington</i>	240
 <i>Jeff Bezos buys <b>The Washington Post</b></i>	241
<b>September 2013</b>	242
 <i>The Syrian Crisis - Beleaguered Diplomacy</i>	242
 <i>The Gun control debate embroiled in further controversy (Sept. 10)</i>	243
 <i>US Gunman and 12 Victims Killed in Washington D.C. Navy Yard Shooting (Sept. 16)</i>	243
 <i>Greece : The arrest of far right member of Golden Dawn for racist murder</i>	244
 <i>Republicans Going to any lengths to block Obamacare</i>	244
 <i>US Government Heads Toward a Shutdown (Sept. 30)</i>	245
<b>October 2013</b>	246
 <i>The US Government shutdown</i>	246
 <i>The Obamacare rollout</i>	246
 <i>Royal Mail up for sale</i>	248
 <i>The US spies on allies (surprise!): damage control</i>	248
 <i>Change of heart on climate change?</i>	249
 <i>Death on Europe's shores</i>	250
 <i>Civilian drone deaths</i>	250
 <i>US raids strike terrorists</i>	250
 <i>Growing US – Saudi tension</i>	251

<b>November 2013</b>	252
 <i>Taliban Leader Killed in Pakistan (Nov. 1st)</i>	252
 <i>Nairobi – Kenya: Trial of four terrorists charged with shopping centre attack</i>	253
 <i>Powerful tornadoes swept through the US Midwest, destroying buildings and overturning vehicles in the states of Illinois, Indiana and Kentucky. November 18th</i>	253
 <i>Unusual Weather pattern?</i>	253
 <i>Snowden blows the whistle on UK and US deal to spy on citizens</i>	254
<b>December 2013</b>	256
 <i>Protests in Kiev</i>	256
 <i>The world mourns the end of Madiba</i>	257
 <i>Bulgaria hits back at Cameron’s robust speech on European migrants</i>	259
<b>January 2014</b>	260
 <i>Freak weather in Europe and the US</i>	260
 <i>Freezing temperatures bring chaos to the US</i>	261
 <i>What about climate change?</i>	262
 <i>US diplomacy edges nearer to progress over Iran nuclear programme</i>	262